

# 21. Telekom Balaton Kupa

Nemzetközi utánpótlás kézilabdatorna  
21. International Youth Handball Tournament

Balaton Handball Cup

VESZPRÉM  
23.–25. 04. 2011.



## *Kedves Sportbarátaink!*

Örülünk, hogy részvételükkel megtisztelik a 21. alkalommal megrendezésre kerülő „Balaton Kupa” nemzetközi utánpótlás kézilabdatornát .

Az alábbiakban tájékoztatjuk Önöket a torna szabályairól:

A tornán résztvevő csapatoknak minden mérkőzés előtt név szerinti nevezési listát kell a rendezőknek leadni.

A korcsoportokban idősebb játékos szerepeltetése a tornáról való kizárást vonja maga után.

Fiatalabb játékos idősebb korosztályban szerepeltethető, de ebben az esetben a torna befejezéséig csak abban a korosztályban szerepelhet.

A tornára nevezett játékosok igazolását a rendezők bármikor ellenőrizhetik!!

A játékosok csak egy csapatban szerepelhetnek, amennyiben másik csapatban is játszanak, annak a csapatnak az eredménye törölve lesz és 0–1 gólkülönbséggel 0–2 ponttal az ellenfél javára lesz írva.

Bármely csapat kérhet konkrét ellenőrzést (10.000 Ft ellenében), ha a feltételezés bebizonyosodik a pénzt visszakapja.

A csoportmérkőzéseken a pontegyenlőség esetén a gólkülönbség dönt. Ha ez egyenlő, akkor az elért gólok száma számít. Ha még mindig egyenlőség áll fenn, akkor 7 m–es dobások következnek. Az első vagy harmadik helyért vívott mérkőzéseken döntetlen esetén 7 m–es dobással kell a győzelmet kivívni.

**A tornán minden mérkőzés 2 x 15 percig tart. Időkérés nincs!!**

Piros lappal kiállított játékos a következő mérkőzésen játszhat.

Véglegesen kiállított játékos a torna ideje alatt elveszti a játékjogát.

Labda méret –       fiú A és B korosztályok 3–as  
                              Fiú C és leány korosztályok 2–es.

**Kellemes húsvétot és sikeres mérkőzéseket kívánunk mindenkinek.**

*MKB VESZPRÉM KC*

## *Dear Friends!*

It is our pleasure to have you participating on our „Balaton Handball–Cup” Tourmanament, which celebrates this year the 21th „Birthday”. (we organize this Cup the 20th times)

Below we inform You the Rules of the Tournament:

- All teams playing on the Tournament are supposed to hand over the Organizing Committe a detailed Name List just before each game starts
- Age groups are very severe, older player – older than his/her age group – is not allowed to participate, violating this rule means cancelling the whole team from the Games
- Younger player can play in older age group team, although in this case he/she has to stay in this age group all the time during the whole Tournament
- The Organizing Committe has the right to check the players and their data at random any time during the Tournament
- One player can only play in the same team

Any team can call for Checking– against 10.000 HUF fee. In case their complain is valid, this money will be reimbursed to them.

Group games: in case of even points the goal difference counts. If this is even, than the number of achieved goals account. If this is also even, 7 m throws start.

If the end for the first or third place game is a draw – undecided– again, 7m throws come.

**During the Tournament all games last 2x 15 minutes. No TIME – OUT!**

A player with „Red card” can join to his /her team at the next game only.

Player with a final „sendoff” is not allowed to continue any further game during the Tournament.

**HAPPY EASTERN HOLIDAYS and wishing you successful games to everybody!**

*MKB Veszprém KC*

## *Liebe Handballfreunde,*

wir begrüßen Sie zu unserem 21. Jugendturnier "Balaton-Cup". Dieser Cup hat seit 1990 international ständig an Interesse gewonnen. Im letzten Jahr nahmen 74 Mannschaften aus 44 Vereinen/Verbänden teil, die aus 7 Ländern zu uns kamen. Auch diesmal bietet ein Mix aus Spitzenteams, gutem Durchschnitt und Gästen, die einmal unsere Atmosphäre schnuppern wollen, eine interessante Mischung. Wir begrüßen diesmal wiederum 54 Mannschaften, und zwar aus 6 Ländern (Deutschland, Österreich, Slowenien, Kroatien, Italien und Ungarn). Beteiligt sind darunter einige Landesmeister und Vizemeister.

Wir freuen uns immer wieder über die zahlreichen treuen Gäste, die uns damit beweisen, daß der "Balaton-Cup" und sein Ambiente Zustimmung finden.

Ein Dank gilt auch unseren ungarischen Vereinen, die ständig die Mühe auf sich nehmen, mitzumachen, um das Handballmenue mit Paprika zu veredeln.

Letztjährige Turniersieger waren:

weibliche A-Jugend	HSC Magdeburg / D
männliche A-Jugend	Nat. of Montenegro
weibliche B-Jugend	ZRK Celjske / SLO
männliche B-Jugend	SC Magdeburg / D
weibliche C-Jugend	ZRK Celjske / SLO
männliche C-Jugend	SC Magdeburg / D

Unser traditionelles Rahmenprogramm am Finaltag lautet:

- Abspielen der Nationalhymne vor den Finalspielen. Ein würdiges Verhalten der Beteiligten und Zuschauer dürfte selbstverständlich sein.
- Siegerehrung und Ehrung der besten Spieler und Torwarte.
- Abschlußbankett für die Offiziellen, Trainer, Begleiter und Eltern.
- Große Abschlußdisco für die Spielerinnen und Spieler.

**Wir wünschen Ihnen eine gute Anreise, sportliche Erfolge, gutes Wetter, viel Spaß, rundum erlebnisreiche Ostern in Ungarn.**

*MKB Veszprém KC*

## TEILNEHMER – RÉSZTVEVŐK

AFKC VÁRPALOTA	H
ALCOA FKC	H
ALESIS Q49	H
BEZIRK ALPENVORLAND	D
ALSÓÖRS KC	H
BEZIRK ODENWALD SPESSART	D
BEZIRK OSTBAYERN	D
CELJE PIVOVARNA LASKO	SLO
FBSK 69 HANDBALL	H
FERENCVÁROS BUDAPEST	H
MHK KOSICE (KASSA)	SK
HSG WÜRM MITTE	D
HT GÖPPINGEN	D
TSV ISMANING	D
MEZŐKÖVESDI KC	H
OROSHÁZI KC	H
PALLAMONO SAVENA BOLOGNA ASD.	I
PICK SZEGED	H
PLER KC BUDAPEST	H
POSTÁS SE	H
RK CIMOS KOPER	SLO
RK TRSAT–RIJEKA	CRO
SIÓFOK KC	H
HC LINZ AG / NEUE HEIMAT	A
SZIGETSZENTMIKLÓSI KSK	H
VÁCI KSE	H
UNITED BOLOGNA HC	I
XVI. KMSE	H
VESZPRÉM BARABÁS	H
MKB VESZPRÉM KC	H

**GRUPPE A**

Szigetszentmiklósi KSK  
RK Cimos Koper  
Alesis Q49  
FBSK 69 Handball  
MKB Veszprém KC

**GRUPPE B**

HT Göppingen  
MHK Kosice  
Váci KSE  
XVI. KMSE  
Pler Budapest

**VORRUNDE – SELEJTező MÉRKŐZÉSEK***Samstag / szombat**23. April 2011.**HALLE I. (CLASP)*

09.35	Szigetszentmiklós – Veszprém
10.10	Kassa – XVI. KMSE
10.45	Alesis – Szigetszentmiklós
11.20	Göppingen – XVI. KMSE
11.55	Alesis – Veszprém
12.30	Kassa – Vác
13.05	FBSK 69 – Veszprém
13.40	Göppingen – Kassa
14.15	Koper – Szigetszentmiklós
14.50	Göppingen – Vác
15.25	FBSK 69 – Alesis
16.00	Vác – XVI. KMSE
17.45	Koper – Veszprém

*Sonntag / vasárnap**24. April 2011.**HALLE I. (CLASP)*

09.00	Szigetszentmiklós – FBSK 69
09.35	Göppingen – Pler
10.10	Koper – FBSK 69
10.45	Pler – Vác
12.30	XVI. KMSE – Pler
13.40	Kassa – Pler
14.50	Alesis – Koper

## HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

*Sonntag / vasárnap*

*24. April 2011.*

*HALLE I. (CLASP)*

### GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "A"/3="H"

### GRUPPE II.

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "B"/3="K"

15.30 "D" .....

– "H" .....

16.05 "E" .....

– "K" .....

16.40 "F" .....

– "H" .....

17.15 "G" .....

– "K" .....

17.50 "D" .....

– "F" .....

18.25 "E" .....

– "G" .....

Um Dritte Platz – Harmadik hely

= Gruppe I. / 2 – Gruppe II. / 2.

Endspiel – Döntő

= Gruppe I. / 1. – Gruppe II. / 1.

**GRUPPE „I”**

Celje P. Lasko  
Ferencváros Budapest  
HSG Würm Mitte  
MKB Veszprém KC II.  
Váci KSE

**GRUPPE „II”**

TSV Neutraubling  
United Bologna HC  
XVI. KMSE  
HT Göppingen  
HC Linz  
MKB Veszprém KC

**VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK***Samstag / szombat**23. April 2011.**HALLE IV. (Balatonfüred)*

09.35	United Bologna – Göppingen
10.10	XVI. KMSE – Veszprém
11.20	Göppingen – XVI. KMSE
11.55	United Bologna – Veszprém
13.05	Neutraubling – XVI. KMSE
13.40	Göppingen – Veszprém
14.50	Linz – United Bologna
16.00	Neutraubling – Veszprém
16.35	Linz – XVI. KMSE

*Samstag / szombat**23. April 2011.**HALLE III. (in Alsóörs)*

14.15	Celje – Vác
14.50	Würm Mitte – Ferencváros
16.00	Celje – Ferencváros
16.35	Würm Mitte – Vác
18.20	Vác – Ferencváros
18.55	Würm Mitte – Celje

*Sonntag / vasárnap**24. April. 2011.**HALLE III. (in Alsóörs)*

09.00	Würm Mitte – Veszprém II.
10.10	Veszprém II. – Ferencváros

Sonntag / vasárnap

24. April. 2011.

HALLE IV. (Balatonfüred)

08.25

Neutraubling – Linz

09.00

Bologna – XVI KMSE

10.10

Linz – Göppingen

11.20

United Bologna – Neutraubling

11.55

Linz – Veszprém

12.30

Veszprém II. – Vác

13.40

Celje – Veszprém II.

14.15

Neutraubling – Göppingen

## HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

Sonntag / vasárnap

24. April 2011.

HALLE IV. (Balatonfüred)

GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "A"/3="H"

GRUPPE II.

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "B"/3="K"

16.00 "D" .....

– "H" .....

16.35 "E" .....

– "K" .....

17.10 "F" .....

– "H" .....

17.45 "G" .....

– "K" .....

18.20 "D" .....

– "F" .....

18.55 "E" .....

– "G" .....

Um Dritte Platz – Harmadik hely

= Gruppe I. / 2 – Gruppe II. / 2.

Endspiel – Döntő

= Gruppe I. / 1. – Gruppe II. / 1.

**GRUPPE „A”**

Bez. Odenwald Spessart  
Szigetszentmiklósi KSK  
RK Cimos Koper  
P. Savena Bologna  
Veszprém

**GRUPPE „B”**

Pick Szeged  
RK Trsat Rijeka  
Celje P. Lasko  
Mezőkövesdi KC  
Alsóörs

**VORRUNDE – SELEJTÉZŐ MÉRKŐZÉSEK***Samstag /szombat**23. April 2011.**HALLE III. (in Alsóörs)*

09.00	Spessart – Veszprém
09.35	Savena Bologna – Koper
10.10	Celje – Mezőkövesd
10.45	Rijeka – Alsóörs
11.20	Koper – Veszprém
11.55	Rijeka – Celje
12.30	Savena Bologna – Spessart
13.05	Alsóörs – Mezőkövesd
13.40	Spessart – Koper
15.25	Savena Bologna – Veszprém
17.10	Celje – Alsóörs
17.45	Rijeka – Mezőkövesd

*Sonntag / vasárnap**24. April 2011.**HALLE III. (in Alsóörs)*

09.35	Spessart – Szigetszentmiklós
10.45	Rijeka – Szeged
11.20	Koper – Szigetszentmiklós
11.55	Szeged – Alsóörs
12.30	Savena Bologna – Szigetszentmiklós
13.05	Mezőkövesd – Szeged
13.40	Szigetszentmiklós – Veszprém
14.15	Celje – Szeged

## HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

*Sonntag / vasárnap*

*24. April 2011.*

*HALLE III. (in Alsóörs)*

GRUPPE I.

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "C"/1="H"

GRUPPE II . .

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "B"/3="K"

15.00 "D" .....	- "H" .....
15.35 "E" .....	- "K" .....
16.05 "F" .....	- "H" .....
16.40 "G" .....	- "K" .....
17.15 "D" .....	- "F" .....
17.50 "E" .....	- "G" .....

Um Dritte Platz – Harmadik hely

Endspiel – Döntő

= Gruppe I. / 2 – Gruppe II. / 2.

= Gruppe I. / 1. – Gruppe II. / 1.



# REGLEMENT

Der Balaton-Cup 2011 wird nach den Regeln der EHF und den Ordnungen des Ungarischen Handballverbandes ausgespielt, soweit nachstehend nichts anderes bestimmt ist.

1. SPIELKLASSEN: weibl./männl. A-Jugend (Jahrgänge 92/93)  
weibl./männl. B-Jugend (Jahrgänge 94/95)  
weibl./männl. C-Jugend (Jahrgänge 96/97)

Der Veranstalter behält sich Spielerpaßkontrolle vor. Können Spielerpässe nicht vorgelegt werden oder spielen ältere Jahrgänge mit, wird die Mannschaft disqualifiziert. Die vorherigen Spiele gelten als verloren; in gleicher Weise wie bei „festgespielt“ Spielern (siehe dort). Vereine aus nationalen Verbänden mit abweichenden Altersgruppen, wie z.B. die Schweiz, dürfen in ihrer landesüblichen Altersgruppe spielen.

**Bei Verdacht auf Unregelmäßigkeiten kann ein Offizieller eines Vereins schriftlich evtl. mit Zeugenunterschriften gegen Vorlage einer Sicherheitsgebühr von 10.000 Forint Beschwerde einlegen. Diese muß sofort, spätestens bei Spielende, in der Halle dem Kampfgericht vorgelegt werden, wobei gleichzeitig der Verantwortliche der beklagten Mannschaft zu unterrichten ist. Läßt sich der Fall nicht sofort friedlich klären, ist unverzüglich die Spielleitung zu unterrichten. Beide Parteien, Kläger und Beklagter, müssen in der Halle zur Verfügung stehen und bei der Spielleitung erscheinen.**

Bestätigt sich der Verdacht, so wird die betreffende Mannschaft disqualifiziert. Bewertung der vorherigen Spiele siehe folgenden Absatz. Die Turnierleitung gibt die Sicherheitsgebühr zurück. Bestätigt sich der Verdacht nicht, so wird sie einbehalten.

**Ein Wechsel eines Spielers von einer Mannschaft in eine andere ist unzulässig. Der Spieler hat sich in seinem Team „festgespielt“. Spielen solche Spieler trotzdem in einer anderen Mannschaft, so verliert diese Mannschaft sämtliche Spiele ihrer Runde mit 0:1 Toren und 0:2 Punkten**

## 2. SPIELMODUS

Gespielt wird in den Vorrundenspielen gruppenweise jeder gegen jeden. Die mA, mB, mC, wB und wC ermitteln aus besten Drei Plätzen jeder Vorrunde in einer Zwischenrunde in zwei Gruppen die Finalteilnehmer. Die wA spielt in einer Vorrundengruppe. Die Finale erreichen die Mannschaften mit den folgenden Spielen: 1-3 und 1-4

3. SPIELZEIT  
**Sämtliche Spiele laufen über 2 x 15 Minuten. Es gibt kein Time-out.**

## 4. WERTUNG

In den Gruppenspielen entscheidet bei Punktgleichheit die Tordifferenz. Ist diese gleich, so zählen die erzielten Tore. Besteht noch immer Gleichstand, zählt das Ergebnis, das die beiden Mannschaften im direkten Vergleich erreicht haben. War das Ergebnis unentschieden, so erfolgt ein 7-m-Werfen, zunächst begrenzt auf je 3 Würfe. Kommt die nächste Runde ebenfalls nicht zum Ergebnis, so ist derjenige Sieger, der als erster bei Einzelwürfen trifft.

Auch die unentschiedenen Spiele um 1. und 3. Plätze werden mit 7-m-Werfen entschieden.

## 5. ALLGEMEINES

Bei "roter Karte" (Disqualifikation) ist der Spieler oder Betreuer für das nächste Spiel spielberechtigt. "Ausschluß" gilt für das ganze Turnier. Hier wird sofort und unanfechtbar entschieden.

**Wir bitten die Mannschaften und Zuschauer am Finaltag so lange in der Halle zu bleiben, bis die Siegerehrung beendet ist. Für Verlust von Gegenständen in den Kabinen etc. haften wir nicht.**

**Wir bitten alle um besondere Aufmerksamkeit.**

# **WEIBLICHE „B” JUGEND      LEÁNY SERDÜLŐ 1994/95**

## **GRUPPE "A"**

TSV Ismaning  
Veszprém Barabás  
Bez. Ostbayern II.  
Orosházi KC

## **GRUPPE „B”**

Bez. Ostbayern I.  
Siófok KC  
HSG Würm Mitte  
Alcoa FKCo

## **VORRUNDE – SELEJTEZŐ MÉRKŐZÉSEK**

*Samstag / szombat*

*23. April 2011.*

*HALLE I. (Clasp)*

16.35

Siófok – Alcoa

17.10

Würm Mitte – Bayern I.

18.20

Bayern I. – Alcoa

18.55

Siófok – Würm Mitte

*Samstag / szombat*

*23. April 2011.*

*HALLE II. (Vetési)*

16.35

Bayern II. – Veszprém

17.10

Ismaning – Orosháza

18.20

Bayern II. – Ismaning

18.55

Orosháza – Veszprém

*Sonntag / vasárnap*

*24. April 2011.*

*HALLE I. (Clasp)*

11.20

Bayern I. – Siófok

11.55

Würm Mitte – Alcoa

13.05

Ismaning – Veszprém

14.15

Bayern II. – Orosháza

## HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

*Sonntag/vasárnap*

*24. April 2011.*

*HALLE II. (Vetési)*

### **GRUPPE I.**

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "A"/3="H"

### **GRUPPE II.**

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "B"/3="K"

16.35 "D" ..... – "H" .....

17.10 "E" ..... – "K" .....

17.45 "F" ..... – "H" .....

18.20 "G" ..... – "K" .....

18.55 "D" ..... – "F" .....

19.30 "E" ..... – "G" .....

Um Dritte Platz – Harmadik hely = Gruppe I./2 – Gruppe II./2.

Endspiel – Döntő = Gruppe I./1. – Gruppe II./1.

# **WEIBLICHE „C” JUGEND    LEÁNY SERDÜLŐ 1996/97**

## **GRUPPE "A"**

TSV Ismaning  
P. Savena Bologna  
Alcoa FKC  
Bez. Alpenvorland II.  
Bez. Ostbayern I.

## **GRUPPE „B”**

Bez. Odenwald Spessart  
Bez. Alpenvorland I.  
Veszprém Barabás  
Bez. Ostbayern II.  
Alcoa Várpalota

## **VORRUNDE – SELEJTÉZŐ MÉRKŐZÉSEK**

*Samstag / szombat*

*23. April 2011.*

*HALLE II. (Vetési)*

09.00	Alpenvorland I. – Várpalota
09.35	Bayern II. – Veszprém
10.10	Bologna – Alcoa
10.45	Alpenvorland II. – Bayern I.
11.20	Spessart – Várpalota
11.55	Bayern II. – Alpenvorland I.
12.30	Ismaning – Bologna
13.05	Alpenvorland II. – Alcoa
13.40	Várpalota – Veszprém
14.15	Spessart – Bayern II.
14.50	Bayern I. – Alcoa
15.25	Alpenvorland I. – Veszprém
16.00	Bologna – Bayern I.
17.45	Ismaning – Alpenvorland II.

*Sonntag / vasárnap*

*24. April 2011.*

*HALLE II. (Vetési)*

09.00	Ismaning – Alcoa
09.35	Spessart – Alpenvorland I.
10.10	Bologna – Alpenvorland II
10.45	Bayern II. – Várpalota
11.20	Bayern I. – Ismaning
11.55	Spessart – Veszprém

## HALBFINALE – ELŐDÖNTŐ

*Sonntag / vasárnap*

*24. April 2011.*

*HALLE II. (Vetési)*

### **GRUPPE I.**

Gruppe "A"/1="D"

Gruppe "B"/2="F"

Gruppe "A"/3="H"

### **GRUPPE II.**

Gruppe "B"/1="E"

Gruppe "A"/2="G"

Gruppe "B"/3="K"

13.05 "D" ..... – "H" .....

13.40 "E" ..... – "K" .....

14.15 "F" ..... – "H" .....

14.50 "G" ..... – "K" .....

15.25 "D" ..... – "F" .....

16.00 "E" ..... – "G" .....

Um Dritte Platz – Harmadik hely = Gruppe I./2 – Gruppe II./2.

Endspiel – Döntő = Gruppe I./1. – Gruppe II./1.

---

## SPIELE UM DRITTE PLATZ – MÉRKŐZÉSEK A BRONZÉREMÉRT

---

**Montag – Hétfő 25. 04. 2011. HALLE I. CLASP**

08.25	Begrüßung – Üdvözlés		
08.30	Weibliche – Leány „C”	.....	– .....
09.10	Männliche – Fiú „C”	.....	– .....
09.50	Weibliche – Leány „B”	.....	– .....
10.25	Männliche – Fiú „B”	.....	– .....
11.00	Weibliche – Leány „A”	.....	– .....
11.35	Männliche – Fiú „A”	.....	– .....

---

## FINALSPIELE – DÖNTŐ MÉRKŐZÉSEK HALLE I. CLASP

---

12.45	Weibliche – Leány „C”	.....	– .....
13.25	Männliche – Fiú „C”	.....	– .....
14.05	Weibliche – Leány „B”	.....	– .....
14.45	Männliche – Fiú „B”	.....	– .....
15.25	Weibliche – Leány „A”	.....	– .....
16.05	Männliche – Fiú „A”	.....	– .....

16.45            **SIEGEREHRUNG – DÍJKIOSZTÁS**

---

## CSARNOKOK – HALLEN

---

HALLE I	CLASP – VESZPRÉM Március 15. u. 5.
HALLE II.	VETÉSI Gimnázium – VESZPRÉM Kemece u. 1.
HALLE III.	ALSÓÖRS Alkotmány u.
HALLE IV.	BALATONFÜRED Horváth Mihály utca

## *Kedves Sporttársak, Kedves Vendégeink!*



XXI. alkalommal kerül megrendezésre a Balaton Kupa nemzetközi ifjúsági kézilabda torna gyönyörű, ezer éves városunkban.

Külön öröm számunkra, hogy a MKB Veszprém KC felnőtt csapatának kiváló teljesítménye mellett otthont adhatunk az utánpótlás legjobbjainak sok-sok országból.

Büszkék vagyunk arra, hogy nemzetközi hírnév stárok nevelkedtek azok közül a sportoló közül, akik résztvevői voltak az elmúlt évek rendezvényeinek.

Kívánom, érezzék jól magukat, legyen alkalmuk megismerni Veszprémet, a Balaton szépségeit, megkóstolni a magyar konyha remekeit és mindemellett kiváló mérkőzéseket játszani.

Várjuk Önöket jövőre is!

*Porga Gyula  
Veszprém Város polgármestere*

## *Liebe Handballfreunde, liebe Gäste,*

das Handballturnier – Balaton Cup – wird zu Ostern zum 21. Mal in unserer schönen 1000 jährigen Stadt veranstaltet.

Besonders erfreulich ist es für uns, daß wir einerseits die guten Ergebnisse der ersten Mannschaft von MKB Veszprém immer wieder bewundern und andererseits so viele namhafte Jugendmannschaften aus zahlreichen Ländern in Veszprém begrüßen dürfen.

Wir sind stolz darauf, im Laufe der Jahre so viele Handballer als Senioren aus weltbekannten Vereinen wiederzusehen, die schon als Jugendliche am Balaton Cup teilgenommen haben.

Wir wünschen Ihnen schöne und erfolgreiche Tage bei uns. Nehmen Sie sich etwas Zeit, auch die Sehenswürdigkeiten von Veszprém und des Plattensees kennenzulernen zu und genießen Sie auch die feine ungarische Küche.

Wir erwarten Sie gern auch in den kommenden Jahren bei uns!

*Gyula Porga  
Bürgermeister von Veszprém*

Az MKB Veszprém KC csapata sok szeretettel üdvözöl Benneteket Veszprémben a 21. Balaton Kupán. Reméljük szép napokat tudtok városunkban eltölteni és további sok sikert kívánunk Nektek a kézilabdadázásban.



# MKB VESZPRÉM KC 2010/2011



[www.mkbveszprem.eu](http://www.mkbveszprem.eu)

[www.mkbveszprem.eu](http://www.mkbveszprem.eu)

Die erste Mannschaft von MKB Veszprém KC begrüsst Euch ganz herzlich in Ungarn.  
Wir wünschen Euch schöne Tage bei uns und weiterhin viele Erfolge beim Handball.